

ma te usporedba hrvatskoga jezikoslovlja sa svjetskim. Također je pokušaj usustavljanja hrvatskoga jezikoslovnog nazivlja te usporedba toga nazivlja s engleskim nazivljem.

Knjiga će biti iznimno korisna stručnjacima lingvistima različitih usmjerenja, ali još više studentima opće lingvistike, fonetike, kroatistike, svih ostalih filoloških skupina, pa i šire studentima društvenih i humanističkih znanosti, riječju svima onima koji se žele upoznati s pojedinim jezikoslovnim pravcem ili pojmom. Knjiga ne zahtijeva nikakvo posebno predznanje pa može biti korisna i novinarima, sociolozima, filozofima, knjižničarima, informatolozima itd. i to posebno stoga što su rječnički članci relativno kratki, jasni i sadrže mnoštvo primjera. Stoga ovaj leksikon može svima pružiti brzu i jasnu obavijest o onome što ih zanima, ali ih i uputiti na daljnja proučavanja.

Knjiga će i obuhvatnošću (obuhvaća 300 članaka) te posebno jednostavnošću i jasnoćom zadovoljiti i potrebe hrvatskoga čitatelja. Zbog pristupačnosti i jednostavnosti knjiga će biti dostupna svima, od stručnjaka i znanstvenika do studenata i obrazovanih laika koji traže brzu obavijest o određenome lingvističkom pojmu.

Treba naglasiti da prevoditelj i recenzenti ne polemiziraju s Traskom te da iako se

ponegdje prevoditelj ili recenzenti nisu slagali s ocjenom pojedinih jezičnih pravaca (npr. generativne gramatike) i pojava (npr. jezičnoga purizma) izvorne misli Traskova teksta nigdje nisu preinačivane niti se s njima polemiziralo. Također, knjiga je bila veliki izazov za rješavanje niza terminoloških problema.

Na kraju treba istaknuti da je ova knjiga dobitak za hrvatsko jezikoslovlje jer omogućuje uvid u stanje suvremene znanosti pa je preporučujem svima.

Nakon objavljivanja knjige pojavile su se dvije recenzije u stručnoj literaturi (Mate Kapovića u Suvremenoj lingvistici i Mateje Birtić u Raspravama Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje). Mate Kapović iznosi niz pohvala, ali i pokuda ovome djelu. Ipak, pomnom analizom pokazalo se da u većini pokuda ipak nije u pravu te da prijevodu pripisuje nešto što je, ako se tome uopće može naći zamjerka, tako već u izvorniku. Matea Birtić u svojoj recenziji kao najveću vrijednost knjige ističe donošenje usporednih naziva na hrvatskom i engleskom jeziku i sustavno prevođenje engleskih naziva u skladu s hrvatskim jezikom.

Milica Mihaljević

VIJESTI

O POSMRTNIM OSTATCIMA DR. ŠRETERA



Večernjem listu od 24. veljače 2007. objavljen je članak u kojem, među ostalim, piše da se traže posmrtni ostatci dr. Ivana Šretera pa se pridružujemo tomu nastojanju jer netko možda zna taj po-

datak. Sigurno ga znaju oni koji su u tome zločinu sudjelovali pa komu možda proradi savjest. Neki s opterećenom savjesti mogu mirno spavati, mnogi ne mogu. Na njih apeliramo. Neka viješću o mjestu gdje je dr. Šreter pokopan bar malo odterete svoju savjest. Neka kažu što znaju, makar anonimno.

Uredništvo